

## अंतर्राष्ट्रीय मातृभाषा दिवस, 21 फरवरी 2023

दिनांक : 21 फरवरी 2023 को अंतर्राष्ट्रीय मातृभाषा दिवस के अवसर पर भारतीय भाषा समिति, जानकी देवी मेमोरियल कॉलेज ने मातृभाषा के महत्व और आवश्यकता के मद्देनजर तीन गतिविधियों का आयोजन किया। जिनमें प्रथम गतिविधि मातृभाषा में लेखन और हस्ताक्षर अभियान रही। जिसके उत्तरदायित्व का निर्वाह बेहद कलात्मक रूप से समिति सह संयोजकों सुश्री औरजीना मैरी, सुश्री ज्योति तथा डॉ माधवी ने किया। द्वितीय गतिविधि मातृभाषा में वीडियो संदेश की रिकॉर्डिंग रही। वीडियो संदेश रिकॉर्डिंग के तकनीकी पक्ष का शानदार निर्वाहन समिति सह संयोजकों सुश्री तनु शर्मा और सुश्री तारिणी पाण्डेय ने किया। कॉलेज की प्राचार्या, छात्राओं, कार्यालयी साथियों और संकाय सदस्यों ने गतिविधियों में उल्लासपूर्ण भाग लिया। तृतीय गतिविधि **मातृभाषा शिक्षण में चुनौतियाँ और संभावनाएँ विषय पर केंद्रित व्याख्यान रहा।** कॉलेज प्राचार्या प्रोफेसर स्वाति पाल ने मातृभाषा और मनुष्य के संबंधों पर अपने विचार प्रस्तुत किए तथा मातृभाषा की अवधारणा पर कुछ महत्वपूर्ण प्रश्नों के साथ मुख्य अतिथि वक्ता प्रो अमिताभ चक्रवर्ती (कला संकाय डीन, दिल्ली विश्वविद्यालय) को वक्तव्य के लिए आमंत्रित किया। प्रो अमिताभ चक्रवर्ती ने भारतीय और अंतर्राष्ट्रीय परिप्रेक्ष्य में बहुभाषिकता, सांस्कृतिक बहुलता की स्थिति पर विचार करते हुए नई शिक्षा नीति के तहत विश्वविद्यालयी स्तर पर भारतीय भाषाओं की सुदृढ़ स्थिति के लिए AEC पाठ्यक्रम के महत्व को विस्तार से बताया। अन्य भाषा शिक्षण के विभिन्न आयामों और चुनौतियों का विश्लेषण भी प्रस्तुत किया। भारतीय भाषा समिति की संयोजक डॉ रजनी बाला अनुरागी ने मातृभाषा के व्यापक अर्थ पर विचार रखते हुए कार्यक्रम की शुरुआत की। कार्यक्रम में उपप्राचार्या प्रो संध्या गर्ग के साथ विभिन्न विभागों के संकाय सदस्यों ने अपनी अपनी मातृभाषा में अपने मनोभावों को खूबसूरती से व्यक्त किया। कार्यक्रम का संचालन शिवानी कार्की और दीपांशी यादव ने किया। धन्यवाद ज्ञापन सह संयोजक सुश्री औरजीना मैरी ने किया। कार्यक्रम संकाय साथियों,, समिति-सदस्यों और छात्राओं की परस्पर भागीदारी के साथ सफलतापूर्वक संपन्न हुआ।



जानकी देवी मेमोरियल महाविद्यालय

दिल्ली विश्वविद्यालय

भारतीय भाषा समिति

द्वारा

अंतर्राष्ट्रीय मातृभाषा दिवस, 21 फरवरी, 2023

के उपलक्ष्य में आयोजित

मातृभाषा में सहस्रशतक सन्देश लेखन

समय- 10:00 - 2:00

स्थान- सभागार पंथ

मातृभाषाओं में शिक्षण की भूमिका और संभावनाएं  
बोका - डॉ. अमिताभ चक्रवर्ती, अधिष्ठाता, कला संकाय  
समय: शाम 04:00 बजे, स्थान: लुध/ निवा

मातृभाषा में सन्देश रिकॉर्डिंग

समय-10:00 - 2:00

स्थान - रिकॉर्डिंग स्टूडियो

भारतीय भाषा समिति

संयोजक

प्रो. स्वाति पाल

प्राचार्या

**अंतर्राष्ट्रीय मातृभाषा दिवस, 21 फरवरी, 2023**  
**मातृभाषा में सन्देश लेखन एवं हस्ताक्षर**

भारतीय भाषा समिति  
 संयोजक

प्रो. स्वाति पाल  
 प्राचार्य

सभने मिली आपरी भाषा, फिर  
 क्यू गयो राजस्मान।  
 मौ औंते की बरतव सति कर  
 भव टावरिया एक अमान।।

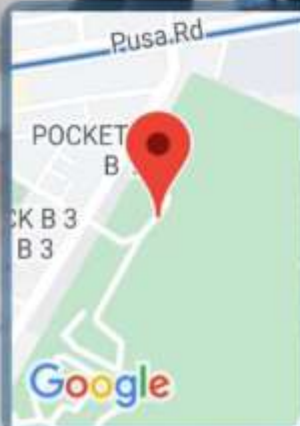
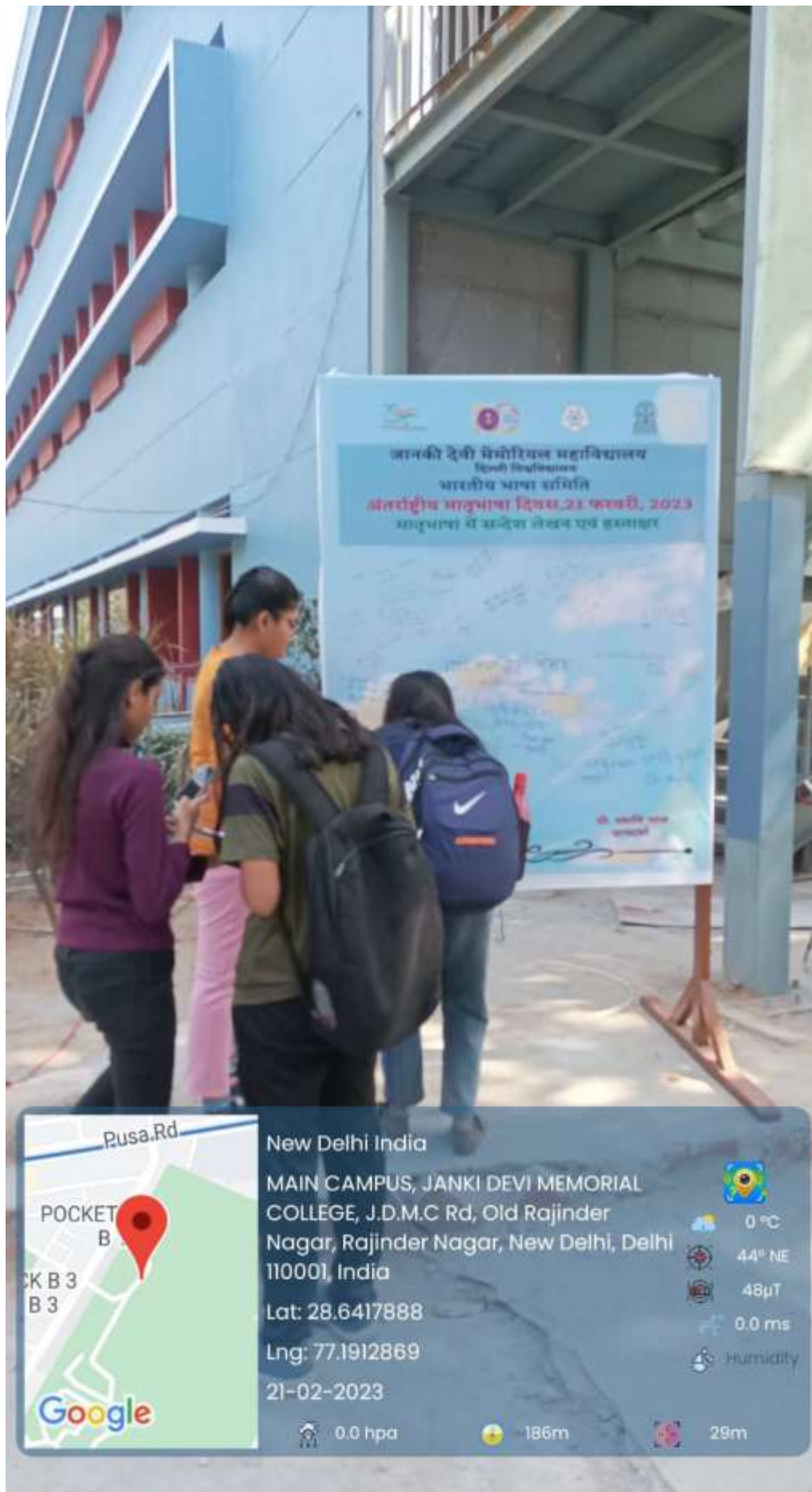
(मारावी) भक्तान

प्रो. स्वाति पाल  
 प्राचार्य









New Delhi India

MAIN CAMPUS, JANKI DEVI MEMORIAL  
COLLEGE, J.D.M.C Rd, Old Rajinder  
Nagar, Rajinder Nagar, New Delhi, Delhi  
110001, India

Lat: 28.6417888

Lng: 77.1912869

21-02-2023



0 °C



44° NE



48µT



0.0 ms



Humidity



0.0 hpa



186m



29m











Zoom

Leave

REC

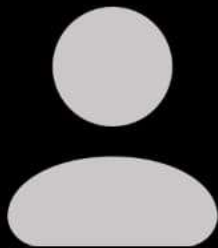


5:16 PM  
REC

...70.0KB/s



95



Amitava

Deepanshi yadav



Prof Swati Pal



Orgina Mary



## **Three Days ICT Workshop ‘Translation through Internet Tools: Solution and Challenges’, 23-25 November 2022**

### **Inaugural Session**

Janki Devi Memorial College, University of Delhi, began its 3 day workshop, in collaboration with Bharatiya Bhasha Samiti, Ministry of Education, Government of India, on the topic "Translation through internet tools: solutions and challenges". The inaugural ceremony took place in the seminar room of the college on November 23rd, 2022. The Principal, Prof Swati Pal, addressed the gathering and spoke of the need to establish connections across Indian languages through translation. She expressed the hope that the workshop will be an important milestone in this direction and that we will see path breaking innovations emerge from this collaboration.

### **Day I**

#### **Session I**

The first day had Dr Subhash Chandra, Department of Sanskrit, University of Delhi as the resource person. In the first session, he led the students through an introductory talk on the myriad ways through which technology can aid language studies and innovations. As a known exponent of Sanskrit and coding practices, he taught the students about Panini's Grammar and its uses in coding.

#### **Session II**

The workshop focussed on Sanskrit language as a way to explore codes and internet language. The practical portion of the workshop looked at the various ways in which Google Translate can be used to translate various platforms. As a demonstration, he showed the students how to translate the college website in its entirety into Hindi and other languages. It was an extremely engaging session, which the students enjoyed immensely. The students also received their folders, which would be used through the workshop, but also as a memento for the workshop.

Some glimpses from the 1st day are given below.









Day II



## **Session I**

After a successful first day, Janki Devi Memorial College, University of Delhi, began the second day of the workshop in one of the ICT equipped smart rooms of the college. Attended by almost 100 students, this session was led by resource person Dr Vinod Verma, Associate Professor in Maharaja Agrasen College, DU. He is a multi-talented artist, with interest in various ICT related fields. He spoke about ways of learning visual art and methods of using ICT to work with language. He discussed various art forms with the students and how technology plays a role in creation of art. He shared a powerpoint presentation, where he showed the students the various ways in which digital communication takes place.

## **Session II**

The workshop was an interactive session and the students had the opportunity to learn various softwares and equipment..This was an interactive session where he asked the students to express their doubts and also voice their opinions freely. The session focussed on the uses of Google as a medium for communication as well as creation of art. As a renowned photographer as well as a teacher, Dr Vinod Verma encouraged the students to explore other languages and cultures of India. This session was really well received by the students and provided an excellent platform for further exploration into the relationship between translation and technology. It was another excellent day, and it is hoped that new ICT and translation engagements will emerge from this workshop

Some glimpses from day 2 are given below.



















### **Day III**

#### **Session I and II Integrated**

The third and last day of the ICT and translation workshop at Janki Devi Memorial College, University of Delhi, held in collaboration with Bharatiya Bhasha Samiti, Ministry of Education, Government of India was dedicated to contemporary translation practices. It was held in Computer Lab 3, so that students could access the ICT tools immediately. Due to an unforeseen health issue, Mr Arunava Sinha was unable to do the lecture. The lecture and workshop were conducted by Mr Sanchit Toor, Project coordinator at Ashoka University Translation Centre. He is a translator, and has a background in neuroscience. He also has immense interest in street theatre and has been working on north indian linguistic traditions.

He conducted a lecture-workshop with the students wherein he led the students through various translation exercises using ICT platforms like Google Translate. In this session, he showed the students the various ways in which poetry and other rhythmic forms of language can be translated through online translators. He also started the session by asking students to translate small portions of texts and engage with meanings that emerge in the process.

His session was very well received and the presentation was also appreciated by the students. He also shared his own experience of translating with them and the feedback was overwhelmingly positive. It is apparent that after three days, the students who have participated in the workshop have learned a lot about ICT tools and translation. This group of students has also expressed its interest in continuing with some translation exercises, most notably, as suggested by Dr Subhash Chandra on Day 1. We hope that this workshop will lead to a more versatile translation cohort emerging in the college.

Some glimpses from the session on Day 3.









### **Day III**

#### **The Valedictory Session**

The valedictory session took place after lunch and the students were awarded their certificates. It was a joyous occasion and the students were encouraged to continue with translation practices. Prof. Swati Pal, the Principal interacted with the students and asked them for their feedback. The overwhelmingly positive response is proof that the workshop has been a tremendous success. In her concluding remarks, Prof Pal, Principal, JDMC, expressed her gratitude to the Bharatiya Bhasha Samiti for providing this opportunity and hoped that the students would use this as a launching pad to understand and engage with translation practices more extensively. She encouraged the language departments to take this mission forward and truly function as a committee which encourages the Languages of India and creates a culture of linguistic versatility in the college.

Some Glimpses from the valedictory session.







































Some glimpses of the Media reports and social media posts about the workshop.



Tweet



Janki Devi Memorial College

@CollegeJanki

...

@CollegeJanki is delighted to host a 3 day workshop under the aegis of Bharatiya Bhasha Samiti, Ministry of Education, Government of India.

The theme for the workshop is Translation through Internet Tools: Solutions and Challenges.







## भाषाओं में अंतःसंबंध स्थापित करता है अनुवाद

जासं, नई दिल्ली : जानकी देवी मेमोरियल कालेज (जेडीएम) ने बुधवार को इंटरनेट उपकरणों के माध्यम से 'अनुवाद : समाधान और चुनौतियां' विषय पर तीन दिवसीय आइसीटी कार्यशाला का शुभारंभ किया। प्राचार्या प्रो. स्वाति पाल ने अनुवाद के माध्यम से भारतीय भाषाओं में अंतःसंबंध स्थापित करने की आवश्यकता पर बल दिया। उन्होंने कहा कि हम भविष्य में भी



प्रो. स्वाति पाल ●

भारतीय भाषा समिति के सहयोग से अग्रणी नवाचारों को देखेंगे। डीयू में संस्कृत विभाग के एसोसिएट प्रोफेसर डा. सुभाष चंद्र ने व्याख्यात्मक और प्रयोगात्मक प्रविधियों के माध्यम से भाषानुवाद के विभिन्न आयामों पर प्रकाश डाला। कार्यशाला में तीन भाषा विभागों अंग्रेजी, हिंदी, संस्कृत और बीए प्रोग्राम की 100 छात्राओं ने भाग लिया। कार्यशाला शिक्षा मंत्रालय की भारतीय भाषा समिति के सहयोग से हुई।



राजधानी को भी स्मार्ट सिटी की योजनाओं के पूरा होने का इंतजार



सिटी स्मार्ट का नया चेहरा



सोनी का नया चेहरा



सोनी का नया चेहरा



सोनी का नया चेहरा

राजधानी को भी स्मार्ट सिटी की योजनाओं के पूरा होने का इंतजार

राजधानी को भी स्मार्ट सिटी की योजनाओं के पूरा होने का इंतजार

राजधानी को भी स्मार्ट सिटी की योजनाओं के पूरा होने का इंतजार

राजधानी को भी स्मार्ट सिटी की योजनाओं के पूरा होने का इंतजार

राजधानी को भी स्मार्ट सिटी की योजनाओं के पूरा होने का इंतजार

मिथिल भाषीयों का

एसजीसीएससीसी की टीम ने जीती रेस

एसजीसीएससीसी की टीम ने जीती रेस

मिथिल भाषीयों का

मिथिल भाषीयों का

मिथिल भाषीयों का

मिथिल भाषीयों का

दिल्ली देगा: दवा की दुकान

जलान के आरोप से युवक

को कोर्ट ने किया बरी

दिल्ली देगा: दवा की दुकान

बिना वजह युवक की गोली मार

हत्या कर दी, बदमाश गिरफ्तार

दावे पर खाना खाने जा रहे युवक पर आरोपित ने चलाई गोली

बिना वजह युवक की गोली मार

2023-25 के लिए

लिमल महल घुने गए

आइसईसी के उपाध्यक्ष

2023-25 के लिए

भागीरथ पैलेस की इलेक्ट्रानिक मार्केट में

भीषण आग, 40 दुकानें चपेट में आईं

भागीरथ पैलेस की इलेक्ट्रानिक मार्केट में

मंत्रियों ने जनसभा कर मांगा समर्थन

मंत्रियों ने जनसभा कर मांगा समर्थन

मंत्रियों ने जनसभा कर मांगा समर्थन

नारी शक्ति के बिना अमृतकाल

संभव नहीं: प्रो. शांति श्री

नारी शक्ति के बिना अमृतकाल

सेंसर के आंकड़ों से खेत का बनेगा 'सिविल स्कोर'

सेंसर के आंकड़ों से खेत का बनेगा 'सिविल स्कोर'

सेंसर के आंकड़ों से खेत का बनेगा 'सिविल स्कोर'

भूजल के सरप व गुणवत्ता की

सामग्री जानकारी देगा एक्सा वेब

भूजल के सरप व गुणवत्ता की

फिस्टूला व भग्नदर

को फिस्टूला व भग्नदर

फिस्टूला व भग्नदर



College Website Homepage,



Poster



College Instagram Post